

Obsah:

Alena Morávková: Halja Mazurenko, život a dílo str. 5

Ze sbírky Akvarely (Akvarely, Praha. 1926): str. 9

Jak v poušti (VD) Sered ljudej
Za dnem (VD) Za dnem
Nemiluješ (VD) Ne ljubyš
Ne, proto nejsem (VD) Ni, ne tomu tak strašno
Hej ty dešťíku (VD) Oj ty, doščyku

Ze sbírky Stezka (Stěžka, Praha 1939): str. 13

Svatební noc (VD) Sjohodni nič vesilna
Nad knížkou (VD) Nad knyžkoju
Múze (VD) Do Muzy
Kde je štěstí (VD) Divčyni
Můj život (VD) Moje žyttja
Boží anděl (VD) V moju koljasku
Jen si mluv (VD) Oj, hovory
Mamince nad hrobem (VD) Na mohylu materi
Podle R.M. Rilka (VD) Čy skaže chto meni
Kristus (VD) Chrystos

Ze sbírky Světla (Vohňi, Praha 1939): str. 25

Fata morgana (VD) Fata morhana
V tramvaji (VD) V tramvaji
Čtyřkřídlý démon Dona Quijota (VD) Čotyrykrylyj demon Don Kichota
Orfeus a Eurydika (VD) Orfej ta Evrydyka
V jeskyních Macochy (TV) V pečerač Macochy
A co když dneska umřít (VD) Ot, skažemo, sjohodni umiraty
Vánoční noc (VD) Rizdvjanu nič
Setkání (VD) Zustrič

Ze sbírky Sněhokvěty (Snihocvity, Praha 1941): str. 39

Sněhokvěty (VD) Snihocvity
Před Rerichovým obrazem (VD) Pered kartynuju Rerycha
Tygřice a sochař (VD) Tyhrycja i skulptor
Chiméry (VD) Chymery
Sny (VD) Sny
V daleku maják blikotá (VD) Daleko merehtyť majak

Ze sbírky Prahy (Porohy, London 1960): str. 49

Válka (VD) Vijna
Duše člověka (VD) Duša ljudyny
Uplyne život (VD) Žyttja myne

Podle Verlaina (VD) Za Verlenom
Podle Verlaina (PB)
Do země u nás (VD) U nas živych
Kam nás to vedeš (VD) Kudy vedeš nas
V zahradě getsemanské (VD) Hetsemanskyj sad
Bohorodička (VD) Maty Boža
Starobě srdce požehnání (VD) Blahoslovljaju sercja starist'
Závětní verše (VD) Ostannij virš
Už přepadl mě pesimismus (VD) Napav na mene pesymizm
Má matka vždycky nabádala (VD) Meni nakazovala maty

Ze sbírky Klíče (Ključi, London 1969): str. 61

Památce Oleny Telihy (VD) Pam'jati Oleny Telihy
Na Palachovu Smrt (TV) Na smert' Palacha
Vánoce (VD) Rizdvo
Metelice (VD) Metelycja
Sen (VD) Son
Souhvězdí Ryb (VD) Suzir'ja Ryb

Ze sbírky Poustevna básníků (Skyt poetiv, London 1971): str. 69

Proroctví Herakleitovo (VD) Proroctvo Heraklita
Nehasne Duch (VD) Duch nehasne
V cizině (VD) Na čužyni

Ze sbírky Zelená ještěrka (Zelena jaščirka, London 1971): str. 77

Portrét van Gogha (VD) Portret Van Goga
Kristus a Leonardo da Vinci (VD) Chrystos i Leonardo da Vinči
V ukrajinském archivu v Praze (VD) V Ukrajinckomu archivi u Prazi

Ze sbírky Tři měsíce v liteře života (Try misjaci v literi žyttja, London 1973): str. 83

Ze spárů smrti (VD) Iniciacija smerti
Z deníku (VD) Z ščodennyka

Ze sbírky Půlnoc na ulici (Pivnič na vulici, London 1980): str. 87

Lucerny na Piccadilly (PB) Lichtari na Pikkadilly
Básníci jsou (VD) Poety je
Jsou světové kultury(VD) I nijaka velyčyna
Pekelný kruh (VD) Pekelne kolo (úryvek)
Já s nepřáteli vyrovnala účty (VD) Našvydko pokinčyvšy z vorohamy
Intimnost zpovědi (VD) Ljublju v poeziji
Kdo to ví (VD) Chto znaje
Meditace (VD) Medytacija
Nemohu psát (VD) Ne pyšet'sja